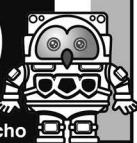


2018

3

Hookun Sencho



TSUKUBA

中文



发行 筑波市国际交流室

〒305-8555

茨城县筑波市研究学园 1-1-1

TEL: 029-883-1111 (总机)

FAX: 029-868-7542

HP: <http://www.tsukubainfo.jp>

编辑 孫思琦, 杜晓傑

隔月发行 下期 6月1日发行



## 筑波山梅花节

一年一度的筑波山梅花节即将开园迎客。筑波山梅园坐落于筑波山半山腰处，园区海拔 250 米，占地 4.5 公顷，种植有红白梅各品种共 1000 余棵。园区随处可见筑波山岩石，讨喜的梅花与筑波山的岩石肌理互相映衬，展现出筑波山梅林独特的魅力，同时在此处还可以眺望到东京晴空塔、富士山，以及研究学园都市全貌。

**【时间】** 3月21日(周三·节日) 截至

**【主要活动】** 梅花茶试饮、筑波山著名的蟾蜍油叫卖表演、筑波精选特产展销、“筑波森林大冒险”活动区将会开展户外体验活动(收费)、室外品茶会(收费·每周日)

**【部分道路禁行通知】**

- 地图中画×的道路届时禁止通行。
- 车辆禁行时间：梅花节活动期间 9:00~16:00

**【筑波山梅花节循环巴士】**

· 活动期间从梅林入口到市营第一停车场、或到筑波山神社前有循环巴士运行。另外有专门为残疾人准备的园内循环巴士运行。

· 运行时间：梅花节活动期间 9:00~16:00

※因交通状况或天气变化可能出现班车延迟、停运或线路变更等情况。

**【交通】**

▼TX 筑波站~筑波山神社入口约 40 分钟(车票:12 岁以上 720 日元, 6-11 岁 360 日元, 6 岁以下免票)

筑波山神社入口到梅林步行约 5 分钟。

▼市营停车场停车费：普通车：500 日元 详情请搜索 HP“筑波山梅花节”

**【咨询】** 观光推进课



### 4月~9月 外国人日语讲座开始招生

课程	对象(日语学习时间)	夜间课程 日期 时间 地点 次数	日间课程 日期 时间 地点 次数
① 日语 1	入门	周二 18:30~20:00 共 20 次	—
② 日语 2	50 小时以上	周三 18:30~20:00 共 20 次	周三 10:00~12:00 共 16 次
③ 读写	平假名、片假名和汉字	—	—
④ 日语 3 (2)	100 小时以上	周四 18:30~20:00 共 20 次	周三 10:00~12:00 共 16 次
⑤ 日语 3 (1)		—	—
⑥ 日语会	300 小时以上	周一 18:30~20:00 共 20 次	周四 10:00~12:00 共 16 次

**【地点】** 筑波创新大厦(イノベーションプラザ) 会议室 3F

**【对象】** 在筑波市内居住或工作的外国人及家庭成员 每班 15 人

**【参加费】** 6000 日元(首次报名)、5000 日元(继续) 不含教材费

**【招生开始】** 3月1日(周四) **【报名方法】** 填写申请书直接提交

**【报名·咨询】** 筑波市国际交流协会 筑波市吾妻 1-10-1

电话: 029-869-7675 Email: [info@inter.or.jp](mailto:info@inter.or.jp)

### 4月起外国人咨询室咨询时间变更

从 2018 年 4 月起, 英语、中文、简单日语的咨询时间会进行调整。上述三种语言都将调整到每周三 10:00~13:00。欢迎前来咨询。

※2018 年 3 月末之前: 每周三 9:00~16:00 (13:00~14:00 除外。中文咨询 13:00 截止。)

**【咨询内容】** 欢迎咨询在日本的生活中遇到的困扰或不明之处。也接受关于在留资格、劳务、婚姻等问题的咨询。严守秘密。咨询免费。

**【咨询方法】** 面谈或电话咨询 029-868-7700

**【咨询】** 筑波市国际交流协会

〒305-0031 筑波市吾妻 1-10-1 (筑波创新大厦 <イノベーションプラザ>)

电话咨询请拨打: 029-868-7700

国际交流协会电话: 029-869-7675

## 2018 年度留学生交流员募集

【时间】2018 年 4 月 1 日~2019 年 3 月 31 日

【内容】翻译并编辑外语报纸，每年 4 次；参加国际理解讲座，介绍本国的日常生活；根据需要进行其他笔译或口译等。

【报名资格】满足以下全部条件者：

- (1) 已经在筑波市办理住民登记（在留资格仅限“留学”）。
- (2) 2019 年 3 月 31 日为止在日本的大学、大学院或短期大学在籍（旁听生除外）。
- (3) 热心从事国际交流和志愿者活动。
- (4) 熟练使用日语进行沟通。
- (5) 熟练使用电脑办公软件完成工作。
- (6) 具备优秀的笔译和口译能力。

【对象语种及定员】 英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、越南语、印度尼西亚语，各 2 名。

【选考方法】(1 次) 材料审查 (2 次) 笔译·面试：3 月中旬

【报名方法】用日语填写好申请书（在筑波市官网下载）必要事项，并准备必要材料，在 3 月 2 日前邮寄或直接提交。  
※具体信息请参阅筑波市官网，或来电咨询。



【咨询】国际交流室

## 2017 年度 纳税申报咨询

【会场】筑波市役所 2 楼 申报咨询会场

【时间】2 月 16 日（周五）~3 月 15 日（周四）

※周六日除外。2 月 25 日（周日）例外施行。

上午 9:00~12:00 下午 13:00~

【受理时间】9:00~16:00 ※2 月 25 日(周日):9:00~15:00

※咨询受理同样在 2 楼。请说明您的申报内容。

※上午 8 点前请在南侧入口前排队等候。

【实施方法】一对一咨询，使用电脑填写申报表。

【需要申报的人员】

- 有事业所得（自营业、农业等），房地产收入，股票分红收入，转让所得收入者
- 有工资收入，但就职企业未向市役所提交收入报告书的在职者  
※请与公司的财务负责人进行确认
- 年内中途辞职、之后无再就业者
- 有工资之外的收入、或者有两处以上工资收入的在职者
- 未进行年末调整的工资收入者  
※工资收入也包含小时工及兼职工作的收入
- 希望接受医疗费减免者
- 只领取公共年金、希望领取社会保险、生命保险、以及希望接受抚养费减免或医疗费减免者
- 需要收入证明和非课税证明者
- 加入国民健康保险者  
※国民健康保险税是根据加入者去年的收入及被保人数计算的，因此户主及其家庭成员无论是否有收入都需要进行申报。

加入国民健康保险的户主及家庭成员未进行申报时：

- 会导致保险税额计算不正确
- 无法判断家庭整体收入是否在标准之下，从而导致无法适用国民健康保险税减税措施。
- 高额疗养费和住院时饮食费用负担可能会增加

【申报时所需材料】

- 申报表 · 在留卡 · 个人编号卡的复印件
- ※2016 年之后的确定申报，需要提交的材料中添加了个人编号卡的复印件，并需要出示身份证件。
- 印章（不可使用胶皮图章）。无印章者可以签名代替。
- 证明 2017 年收入的资料。
- ※收入及年金的源泉征收票（原件），支付调书，有事业或房地产收入者需提供收支明细或账簿等。
- ※请一并提供抚养亲属的源泉征收票。
- ※有事业（农业或自营业）收入、房地产收入者，请提前准备收支明细。另外，如果从 2017 年之前一直保有上述收入者，需要提供之前年度进行申报咨询时使用的收支明细。事业收入课税部分当中包含固定资产税者，需要提供固定资产税课税明细或申报用土地·家屋公课一览。
- 2017 年内支付的保险金等的证明书或收据。
- ※生命保险金、看护医疗保险金、地震保险金（含旧长期损害保险）、国民健康保险税、看护保险金、国民年金保险金、农业者年金保险金等

【咨询】确定申报·所得税的退款申报相关：

土浦税务署 029 (822) 1100※自动语音向导

【咨询】公共年金的源泉征收票·国民年金保险料相关：

日本年金机构土浦年金事务所 029 (825) 1170

【咨询】市民税·县民税、申报咨询日程相关：市民税课

## 儿童补贴汇款日

儿童补贴的2月定期支付日是2月9日。请于2月10日以后查询银行账户进行确认。

※目前为止市役所每年分3次(支付月:10月、2月、6月)向发放对象邮寄支付通知书。从2017年10月的支付之后,支付通知书将更改样式,改为记载全年预计支付额。同时,支付预定通知书将改为一年邮寄一次,2月及6月的支付通知书将不再邮寄。

【咨询】儿童政策课

## 2018年度国民健康保险证现场领取申请

市役所预定在3月中旬开始依次邮寄2018年度国民健康保险被保险者证。但如果因邮递期间内未能及时领取等原因,希望到市役所现场领取保险证者,可以到国民健康保险课直接领取。请事先申请。

【申请方法】请于3月2日(周五)前到国民健康保险课,由户主进行申请。届时请出示在留卡。

【领取开始日】3月22日8:30~17:15※周六日及节日除外

【领取地点及时间】国民健康保险课

【咨询】国民健康保险课

## 2018年度开始增发越南语和印度尼西亚语版

### 外语市政报纸,多语种网站将增设韩语版

外语市政报纸以传递筑波资讯、服务更多市民为目的,于2003年开始发行。今年已经迎来了第15个年头。根据当时的外国居民的人数和所使用的语言,我们长期以来翻译并发行了英语、中文、韩语、泰语、葡萄牙语和西班牙语六个版本,但近几年来来自越南和印度尼西亚的居民有所增加,因此外语报纸将开始增发越南语和印度尼西亚语版。外语报纸过去是2个月发行一次,但今后改为发行春季号(3月号)、夏季号(6月号)、秋季号(9月号)和冬季号(12月号),一年四次。虽然次数有所减少,但是会通过筑波市多语种主页(<http://www.tsukubainfo.jp>)向广大市民更加及时地发送资讯。该主页将会在现有的英语、中文、简单日语的基础上,从5月起新设韩语版。我们从今后也将致力于面向筑波市的外国居民的信息共享服务,期待您的支持和关注。此外,我们同时也在发行市内生活信息报和市内地图,欢迎使用。

欢迎各位提出您宝贵的意见或建议。

## 住所变更后的手续一览(外国人用)

以下所有手续都需要在留卡和护照!

【加入国民健康保险·国民年金】A:迁入 B:市内迁居 C:迁出

手续内容	所需材料	A	B	C	担当课 窗口号	办理手续者
国民健康保险	记载有个人编号的相关证件	✓	✓	✓	国民健康保险课 #7	没有加入社会保险者
	国民健康保险证	✓	✓	✓		
	在留卡或护照	✓	✓	✓		
国民年金	年金号码		✓		医疗年金课 #6	从国外迁入筑波满20岁以上者 在日本国内缴纳国民年金者
	通知		✓	✓		

【妊娠期女性相关手续】A:妊娠中 B:市内迁居 C:迁出

手续内容	所需材料	A	B	C	担当课·窗口号
妊娠期女性用マル福 注:请提前确认需要提交几个年度的所得税证明书。	母子手帐	✓			医疗年金课 #4
	健康保险证	✓			
	该女性所持存折	✓			
	所得·课税证明书(*1)	✓			
	记载有个人编号的相关证件	✓			
母子手帐·妊娠期妇女一般体检受诊票	由医院出具的证明预产期的材料	✓			健康增进课 #24
茨城儿童俱乐部	母子手帐	✓			儿童政策课 #3

【抚养子女者相关手续】

手续内容	所需材料	A	B	C	担当课 窗口号	办理手续者
母子手帐、疫苗予诊票	之前接受预防接种的履历	✓			健康增进课 #24	抚养有7岁零5个月以下儿童的家庭
マル福	所有家庭成员的护照	✓			医疗年金课 #4	抚养有中学生的家庭。注1:请提前确认需要交几个年度的所得税证明。
	儿童健康保险证	✓				
	存折或储蓄卡	✓				
	母子手帐	✓				
	所得·课税证明书(*1)	✓				
	记载有个人编号的相关证件	✓				
マル福领取者证		✓	✓			
小中学校入学手续	通知	✓	✓	✓	学务课	抚养小学生或中学生的家庭
儿童补助金	所有家庭成员的护照	✓			儿童政策课 #3	抚养有中学生以下子女的家庭:注1:申请儿童补助金时提交的所得税证明书必须记载有父母的收入。注2:从日本国内其他市区町村迁入者,请在15号或33号窗口领取所得税证明书,并提交到之前迁出的市区町村役所。
	儿童及其父母的健康保险证	✓				
	存折	✓				
	所得证明书(*1)	✓		✓		
	如有电话号码或住所变更(*3)(*4)		✓	✓		
	茨城儿童俱乐部	儿童健康保险证 可证明儿童年龄的证件	✓			

**【单亲家庭相关手续】**

手续内容	所需材料	A	B	C	担当课 窗口号	办理手续者
儿童抚养 补助金	所有家庭成员的护照	✓			儿童政 策课 #3	单亲家庭，且 抚养有18岁以 下子女的监护 人 注：请在迁入 筑波15日内办 理
	子女的出生证明书（原 件及日语翻译）	✓				
	单身证明书 （原件及日语翻译）	✓				
	市内迁居・迁出的通知		✓	✓		
母子家庭 等儿童福 祉金	所有家庭成员的护照	✓			儿童政 策课 #3	抚养有中学生 以下子女的监 护人
	子女的出生证明书（原 件及日语翻译）	✓				
	单身证明书 （原件及日语翻译）	✓				
	市内迁居・迁出的通知		✓	✓		

**【印章登记】**

印章登记	需要印章登记者	所要登记的印章	市民窗口课 #15
<b>【摩托车：迁出筑波市时】</b>			
摩托车 所有者	排量在 125 cc 以下的摩托 车所有者	印章	✓
		标识交付证明书	✓
		车牌	✓
			厅舍 2 楼 33 号窗口

**市纳税期限**

**【固定资产税・都市计画税（第4期）】:**

2月28日（周三）

平成30年度份（全期或第1期）纳税期限:

5月1日（周二）

咨询：资产税课

**【国民健康保险税】（第8期）:** 2月28日（周三）

（第9期）: 4月2日（周一）

咨询：国民健康保险课

**从筑波迁出或出国者请注意**

**【迁出到日本国内其他县市者】**

- 在筑波市役所提交迁出办理申请手续→筑波市役所将出具《迁出证明书》，请于搬迁后14日之内在新居住地办理迁入手续。
- 已加入国民健康保险者：请办理国民健康保险资格丧失手续，还回保险证，并清算保险费。
- 加入国民年金者：无需在筑波市役所办理手续。请在新居住地办理年金的住址变更手续。
- マル福领取者证持有者：还回领取者证。如迁往县内其他地区，市役所会出具《领取者证交付状况证明书》，请持此证明书于新居住地办理迁入手续。
- 领取儿童补助金者：在筑波市役所办理《领取事由失效通知书》后，在预定迁出日的15日内，持申请者的健康保险证、银行存折、印章及所得证明书在新居住地办理相关手续。
- 摩托车所有者：持标识交付证明书（申请车牌时领取的材料）、车牌、印章，办理摩托车废弃手续。并于新居住地，持印章和摩托车废弃手续办理登记手续。
- 子女在公立小学或中学就读者：在学校领取《在籍证明书》和《教科书发放证明书》，并在新居住地的教育委员会办理相关手续。  
※建议在迁出筑波市之前，先确认好在新居住地办理手续时所需的材料。

**【离境并迁往其他国家者】**

- 不再返回日本者，请向市役所提交《迁出通知书》。签证在有效期内，并于1年内返回日本者，不需要办理手续。但如果已经加入国民健康保险，因需缴纳国民健康保险费，所以请提前办好汇款手续，或委托居住于日本国内的友人代缴。
- 已加入国民健康保险者：请办理国民健康保险资格丧失手续，还回保险证并清算保险费。国民健康保险费会按月重新计算。
- 已加入国民年金者：请提交《资格丧失通知书》。关于“脱离时一次性退款”，请参考日本年金机构官网。
- マル福领取者证持有者：请还回领取者证。
- 领取儿童补助金者：在筑波市役所办理《领取事由失效通知书》后，关于离境前剩余月份的儿童补助金的汇款相关事宜，需另行咨询。
- 摩托车所有者：持标识交付证明书（申请车牌时领取的材料）、车牌、印章，办理摩托车废弃手续。
- 子女在公立小学或中学就读者：请告知学校该学生即将离境。

**【离境者的市县民税的纳税义务及方法】**

- （1）市县民税的课税及纳税义务人：个人的市县民税（市民税和县民税合称市县民税）由该年份1月1日时纳税人所在市町村根据纳税人前一年的收入进行课税。因此即使纳税人离境，对已经确定的市县民税仍负有纳税义务，并且有可能会在下一年度被再次课税。
- （2）纳税方法：市县民税缴税有“特别征收”和“普通征收”两种方式。
- （3）离境时缴纳市县民税的方法
  - 1月到6月期间离境者：离境年份的市县民税纳税通知书，会在该年份6月中旬送达。前一年份有一定收入并被课税者，有纳税义务。因此在离境前需设定负责领取纳税材料并处理纳税相关事宜的“纳税管理人”。
  - 6月（纳税通知书送达后）到12月离境者：离境前如已缴清税款，则无需办理其他手续。如仍有未缴纳的税款，则需设定“纳税管理人”。
- 2 关于“纳税管理人”
  - （1）所谓纳税管理人：纳税管理人是指为处理在本市没有固定住所的纳税义务人的纳税事宜而选任的个人或法人。
  - （2）纳税管理人选任条件：纳税管理人原则上需是在本市内有固定住所或事务所的个人或法人。选任纳税管理人时，需向市民税课进行申报。
  - （3）纳税管理人的作用：领取纳税通知书等材料，进行纳税，管理相关的其他事务。
  - （4）纳税管理人的设定方法：确定离境后10日内，向市民税课提交《纳税管理人申报书》
- 3 关于预定纳税
  - （1）所谓预定纳税：预定纳税是指在纳税通知书送达前计算税额，在离境前由纳税人本人提前缴税的纳税方式。
  - （2）预定纳税的手续：需要提交源泉征收票或确定申报书的复印件、保险金支付证明书等，可以证明前一年收入情况的材料。市役所会另行通知税额及指定纳税时间。